

SORALUZETIKO JAIAK 2023

Aupa!



Gastuen aurreikuspena

Santa Ana eta Andramari jaiak

| | | | |
|-------------------------------|-------|----------------------------------|--------------|
| KANOIKADA | 600 | GOAZEN | 4070 |
| GALTZAGORRIAK TXARANGA | 600 | GRANUJAS A TODO RITMO | 2900 |
| OLD GLASSES | 4235 | GOZATEGI | 10648 |
| TXISTULARIAK | 300 | BAKAILAO LEHIAKETA | 1500 |
| GAZTA DASTAKETA | 1000 | GUNE MUSIK dirulaguntza | 2000 |
| KANTUJIRA | 300 | GALTZAGORRIAK JAI BATZORDEA | |
| SORALUZeko GAITEROAK | 300 | dirulaguntza | 6000 |
| ZEZENAK | 10000 | ARRASATEKO GAITEROAK | 450 |
| SALDA ETA TXORIZOA | 800 | PORRUSALDA ERROMERIA | 1210 |
| PUZGARRIAK | 2310 | LOS TENAMPAS | 4598 |
| SORALUZeko TXISTULARIAK | 150 | TORTILLA LEHIAKETA | 400 |
| MUNDUKO ARROZAK | 1000 | VOCES NAVARRAS | 1452 |
| HAUR KROSA | 600 | DEIADAR TXARANGA | 1150 |
| BERTSO JAIALDIA | 2936 | JOXE MENDIZABAL | 1045 |
| OIHAN VEGA | 2700 | MODESTO | 715 |
| HAURRENTZAKO JOLASAK | 1375 | SGAE | 1000 |
| APAR FESTA | 700 | MUNTAKETA ETA AZPIEGITURAK | 15000 |
| TOKA TXAPELKETA | 250 | GUZTIRA | 84294 |

Barrakei buruzko informazioa

Uztailaren 20tik aurrera zabalik.

Prezioak: 1 txartel 2 euro / 6 txartel 10 euro.

Haurren eguna: Uztailak 23 (1 euro).

**SORALUZE
BIZI
2030**



**SORALUZeko
UDALA**

Programa hau herriko komertzioek, tabernek eta enpresek eman duten laguntzari esker argitaratu da. Jasotako dirua bideratuko da liburuxka hau inprimitzeraz eta Pil-pilean Euskaltzaleen Elkartearen urteko jarduna finantziaztera.

Argitaratzailea: Soraluze Udala eta Pil-pilean Herri Komunikabidea

Argazkiak: Fernan Oregi, Egoitz Unamuno eta Ubane Madera **Maketazioa:** Oier Larreategi

AGURRA



**Unai Larreategi
Azurmendi**

ALKATEA



Aupa Soraluze! Hasteko, eskerrak eman nahi dizkizuet zuengandik jasotako konfidantza eta babesagatik. Hurrengo lau urteetan ere topo egingo dugu herria eraikitze bidean.

Badatoz jaiak eta aurten Galtzagorrien 20. urteurrena ospatzen dugu. Iada bi hamarkada jaiak herritik eta herriarendako antolatzen, aupa zuek! Mugimenduaren sorreran egon ginena harrotasunez begiratzen diegu belaunaldi berriei. Segi urte askoan herriaren alde lanean!

Jaietan ere zaintza kolektiborako aldarrikapena egin nahi dut: ez dugu inongo eraso matxista, homofobo, transfobo edo arrazistarik onartuko; zaintza elkarrekin gozatzea eta elkar babestea ere badelako. Beraz, gozatu ditzagun jai herriko, anitz, inklusibo, feminista eta euskaldunak maitasunez eta errespetuz, denok alkarrekin eta bete ditzagun kaleak eta bihotzak alaitasunez.

Besarkada haundi bana gure artean izango ez ditugun herritarrei.

Gora Soraluze!

Gora Santiago eta Santa Ana jaixak!

Gozatu eta alkar zaindu!

¡Aupa Soraluze! En primer lugar, quiero agradecer la confianza y el apoyo recibido. Durante los próximos cuatro años seguiremos encontrándonos en el camino de la mejora del pueblo.

Ya llegan las fiestas y este año celebramos el 20 aniversario de Galtzagorri. Ya cumplen dos décadas organizando las fiestas desde y para el pueblo. Quienes estuvimos en el nacimiento del movimiento miramos con orgullo a las nuevas generaciones. ¡Seguid trabajando por el pueblo durante muchos años!

De cara a las fiestas quiero hacer una reivindicación del cuidado colectivo: no toleraremos ninguna agresión machista, homófoba, tráfobica o racista; porque cuidarse es también disfrutar juntos/as y apoyarnos mutuamente. Por lo tanto, disfrutemos de unas fiestas populares, plurales, inclusivas, feministas y euskaldunes con cariño y respeto, todos/as juntos/as. Llenemos de alegría las calles y los corazones.

Un abrazo a quienes no puedan estar estos días entre nosotros/as.

¡Aupa Soraluze!

Gora Santiago eta Santa Ana jaixak!

¡Cuidémonos y a disfrutar!

Jaietako kartel lehiaketako irabazleak



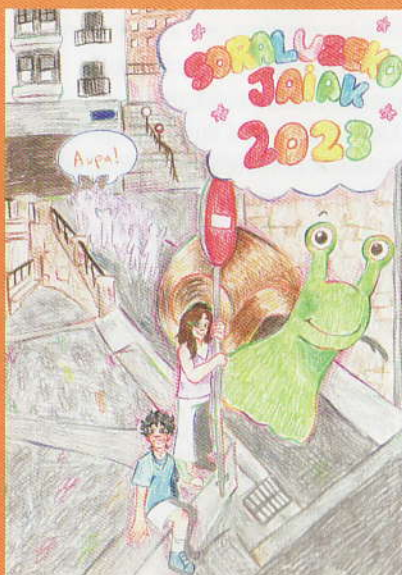
Irati Ariznabarreta Jauregi
A maila



Izane Peña Mira
B maila



Khadija El Mendili Cherbani
C maila



Uxue Esnaola Torrientes
D maila

Plazentziako jaixak errespetuz eta askatasunez gozatu!

Nuestras las calles y las noches

- Las fiestas son para que disfrutemos todas las personas. Si repartimos las tareas y responsabilidades familiares TODAS y TODOS tendremos más tiempo para disfrutar.
- En fiestas NO todo vale. ¡¡¡Actúa con respeto!!!
- Ni el uso ni el abuso de ninguna droga, justifica una agresión.
- En fiestas también, SÍ es solo SÍ.
- Agredir es un delito, defenderse no. ¡¡¡Ante agresiones, autodefensa feminista!!!
- No seas cómplice de las agresiones, y di NO a quien agrede.
- Sé libre y la dueña de tu propia vida.
- Vive la sexualidad libremente, con quién quieras, cómo quieras y cuándo quieras
- Practica el ligoteo sanote

Gureak kaleak eta gauak!

- Jaiak pertsona guztiek gozatzeko dira. Etxeko zereginak eta ardua familiarrak banatzen baditugu DENOK ondo pasatzeko denbora gehiago izango dugu.
- Jaietan EZ du denak balio. Errespetuz jokatu!!!
- Drogak erabiltzeak edo neurririk gabe kontsumitzeak ez ditu erasoak justifikatzen.
- Jaietan ere, BAI bakarrik da BAI.
- Erasotzea delitua da, defendatzea ez. Erasoen aurrean, autodefensa feminista!!!
- Ez zaitetz erasoen konplize izan, eta esan EZ erasotzaileei.
- Izan zaitetz libre eta zeure bizitzaren jabe.
- Bizi sexualitatea askatasunez, nahi duzunarekin, nahi duzun bezala eta nahi duzunean.
- Ligoteo sanoa praktikatu!

¡¡¡SORALUZE NO TOLERA AGRESIONES MACHISTAS, NI RACISTAS, NI LGTBI+fóbicas!!!

SORALUZEK EZ DITU ERASO MATXISTAK, ARRAZISTAK ETA LGTBI+foborik ONARTZEN!!!

ANTE AGRESIONES:

Emergencias SOS deiak: **112**

Atención telefónica 24 horas:

900 840 111 / 016

Ertzaintza Bergara: **943 53 47 20**

Policía municipal Soraluze: **943 75 30 24**

Servicios sociales Soraluze: **943 75 00 56**

GUNE MOREA:

El ESPACIO MORADO ofrece un espacio seguro donde se pueden recibir recursos para hacer frente a las agresiones machistas, además de ofrecer información y material diverso sobre sexualidad.

Dicho espacio tendrá lugar el 22 de julio, sábado, de 23:00 a 2:00 h., en el Puente principal.

ERASOEN AURREAN:

Larrialdiak SOS deiak: **112**

Telefono bidezko laguntza 24 ordutan:

900 840 111 / 016

Ertzaintza Bergara: **943 53 47 20**

Soraluzeko udaltzaingoa: **943 75 30 24**

Soraluzeko gizarte zerbitzuak: **943 75 00 56**

GUNE MOREA:

GUNE MOREAK babes lekua eta gune segurua eskaintzen du. Bertan, indarkeria matxistari aurre egiteko bitartekoak eskuratu ahal izango dira, baita sexualitateari buruzko informazioa eta materiala ere.

Uztailaren 22an, larunbatean, 23:00etatik 2:00etara Zubi nagusian.

Uztailak 21, ostirala

19:00 PARTIDOS DE PELOTA, en el Polideportivo Arane. Jubenilak: Amuategi-Ibarra vs Caramanzana-Iraolagoitia. Nagusiak: Atxotegi-Balardi vs. Xala-Pascual

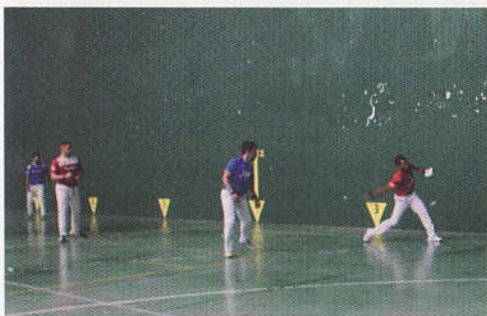
19:00 Apertura de la txosna, en Zubi Nagusia. **Revolutionary Love.**

22:00 CONCIERTOS, en Zubi Nagusia. **Debrass Band, Lukiek, Iskanbila, Burugabe.**

19:00 PILOTA PARTIDAK, Arane kiroldegian. Jubenilak: Amuategi-Ibarra vs Caramanzana-Iraolagoitia. Nagusiak: Atxotegi-Balardi vs. Xala-Pascual

19:00 Txosna irekiera, Zubi Nagusian. **Revolutionary Love.**

22:00 KONTZERTUAK, Zubi Nagusian. **Debrass Band, Lukiek, Iskanbila, Burugabe.**



Uztailak 22, larunbata

11:00 Finales del CAMPEONATO DE PELOTA memorial Asier e Iñaki, en San Andres.

13:15 Pasacalle del 20º aniversario de la charanga Galtzagorri.

15:00 COMIDA "Galtzagorrixak 20 urte".

16:00 Festival Soralue Open Air GUNE MUSIK, en la terraza del polideportivo.

18:00 Pasacalle de Orkestra ELEKTROTXARANGA, en centro urbano.

22:00 CONCIERTOS, en Zubi Nagusia. **Eire, Painapple Band, Hofe & 4:40, M&M's.**

23:00 DISCO FIESTA, con Oihan Vega, en Plaza Zaharra.

23:00 GUNE MOREA, en Zubi Nagusia. Punto de información sobre violencia machista y sexualidad.

11:00 Asier eta Iñakiren omenezko PILOTA TXAPELKETAKO finalak, San Andresen.

13:15 Galtzagorrixen 20. urteurreneko txaranga-kalejira.

15:00 "Galtzagorrixak 20 urte" BAZKARIA.

16:00 Soralue Open Air GUNE MUSIK jaialdia, kiroldegiko terrazan.

18:00 Orkestra ELEKTROTXARANGAren kalejira, herrigunean.

22:00 KONTZERTUAK, Zubi Nagusian. **Eire, Painapple Band, Hofe & 4:40, M&M's.**

23:00 DISKO FESTA, Oihan Vegarekin, Plaza Zaharrea.

23:00 GUNE MOREA, Zubi Nagusian. Indarkeria matxista eta sexualitateari buruzko informazio-gunea.



Uztailak 23, igandea

11:00 CROS INFANTIL, en Plaza Zaharra.

12:00 DEGUSTACIÓN DE QUESOS de Debabarrena, en Zubi Nagusia.

13:00 KANTUJIRA, de la mano de Soraluze Kantuan, en centro urbano.

18:30 FESTIVAL DE BERTSOLARIS, en la carpa del frontón. Bertsolaris: Maialen Lujanbio, Onintza Enbeita, Sustrai Colina y Oihana Iguaran. Modera: Maite Berriozabal.

11:00 HAUR KROSA, Plaza Zaharrean.

12:00 Debabarreneko GAZTEN DASTAKETA, Zubi Nagusian.

13:00 KANTUJIRA, Soraluze Kantuan taldearen eskutik, herrigunean.

18:30 BERTSOLARI JAIALDIA, frontoiko karpan. Bertsolariak: Maialen Lujanbio, Onintza Enbeita, Sustrai Colina eta Oihana Iguaran. Gai-jartzailea: Maite Berriozabal.



Uztailak 24, astelehena



13:00 CARROPOTEO, desde Zubi Nagusia.

15:00 COMIDA POPULAR y campeonato de futbolin, en Zubi Nagusia.

17:45 Finales del CAMPEONATO DE FUTBITO.

19:00 CAÑONAZO desde el ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas

19:00 Pasacalle de la CHARANGA Galtzagorri, acompañada de los cabezudos.

19:30 Finales del CAMPEONATO DE FUTBITO.

20:30 CONCIERTOS, en Zubi Nagusia.

Txaberría, Muzak, Malko.

23:00 Concierto del grupo OLD GLASSES, en Plaza Zaharra. El mejor rock de todos los tiempos.

13:00 KARROPOTEOA, Zubi Nagusik abiatuta.

15:00 GAZTEEN BAZKARIA eta futbolin txapelketa, Zubi Nagusian.

17:45 FUTBITO TXAPELKETAko finalak.

19:00 KANOIKADA udaletxetik, jaiei hasiera emanez.

19:00 Galtzagorri TXARANGAren kalejira, buruhandiak lagundurik.

19:30 FUTBITO TXAPELKETAko finalak.

20:30 KONTZERTUAK, Zubi Nagusian.

Txaberría, Muzak, Malko.

23:00 OLD GLASSES taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean. Inoizko rock kanturik onenak.



Uztailak 25, asteartea

Santiago
eguna

- 10:00** DIANA de los Txistularis de Soraluze, en el centro urbano.
- 11:00** Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ALLEGRO en Plaza Zaharra.
- 11:00** HINCHABLES, en Plaza Zaharra.
- 11:00** FERIA DE ARTESANIA local, en Plaza Berria.
- 12:00** Pasacalle de TXISTULARIS, en centro urbano.
- 12:00** ARROCES DEL MUNDO, en Zubi Nagusia.
- 13:00** FIESTA DE LA ESPUMA, en la carpa del frontón.
- 18:00** CARROPOTE, desde Zubi Nagusia.
- 18:00** CAMPEONATO DE TOCA, en Plaza Berria.
- 18:00** Festival Soraluze Open Air GUNE MUSIK, en la terraza del polideportivo.
- 19:00** GOAZEN, en la carpa del frontón.
- 19:30** PASACALLE del grupo "Granujas a todo ritmo", en el centro urbano.
- 23:00** Concierto del grupo GOZATEGI, en Plaza Zaharra.
- 01:00** CONCIERTOS, en Zubi Nagusia. Beranduegi erromeria, BDK & Froglad.

- 10:00** Soralezeko Txistularien GOIZ ERESIA, Herrigunean.
- 11:00** Salda eta txorizoa ALLEGRO elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.
- 11:00** PUZGARRIAK, Plaza Zaharrean.
- 11:00** Bertako ARTISAUEN AZOKA, Plaza Berrian.
- 12:00** TXISTULARIEN kalejira, herrigunean.
- 12:00** MUNDUKO ARROZAK, Zubi Nagusian.
- 13:00** APAR FESTA, frontoiko karpan.
- 18:00** KARROPOTEOA, Zubi Nagusik abiatuta.
- 18:00** TOKA TXAPELKETA, Plaza Berrian.
- 18:00** Soraluze Open Air GUNE MUSIK jaialdia, kiroldegiko terrazan.
- 19:00** GOAZEN, frontoiko karpan.
- 19:30** KALEJIRA "Granujas a todo ritmo" taldearekin, herrigunean.
- 23:00** GOZATEGI taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean.
- 01:00** KONTZERTUAK, Zubi Nagusian. Beranduegi erromeria, BDK & Froglad.



Uztailak 26, asteazkena

Santa Ana
eguna

- 07:00** DIANA de los Gaiteros de Soraluze.
- 07:30** TORO, amenizado por los Gaiteros de Soraluze.
- 11:00** Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ARRIOGAIN, en Plaza Zaharra.
- 11:30** CONCURSO local DE BACALAO, en Plaza Zaharra.
- 11:30** JUEGOS PARA PÚBLICO INFANTIL, en Plaza Berria.
- 12:15** Misa Mayor, en la parroquia.
- 14:30** COMIDA SOLIDARIA a favor de los derechos de l@s pres@s Plaza Zaharra.
- 18:00** ESPECTÁCULO INFANTIL "Porrusalda erromeria", en la carpa del frontón.
- 18:00** TARDE DE MOJITO, En Zubi Nagusia. Ezoziko Gaiztuak
- 19:00** TORO, amenizado por los gaiteros de Arrasate.
- 20:45** LARRAIN DANTZA, en Plaza Zaharra.
- 23:00** Concierto del grupo LOS TENAMPAS, en Plaza Zaharra.

- 07:00** Soralezeko Gaiteroen DIANA.
- 07:30** ZEZENAK, Soralezeko Gaiteroek alaiturik.
- 11:00** Salda eta txorizoa ARRIOGAIN elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.
- 11:30** Herri mailako BAKAILAO LEHIAKETA Plaza Zaharrean.
- 11:30** HAURENTZAKO JOLASAK, Plaza Berrian.
- 12:15** Meza Nagusia, eliz-parrokian.
- 14:30** ELKARTASUN BAZKARIA presoen eskubideen alde Plaza Zaharrean.
- 18:00** "Porrusalda erromeria" HAUR IKUSKIZUNA, frontoiko karpan.
- 18:00** MOJITO ARRATSALDEA, Zubi Nagusian. Ezoziko Gaiztuak
- 19:00** ZEZENAK, Arrasateko gaiteroek alaituta.
- 20:45** LARRAIN DANTZA, Plaza Zaharrean.
- 23:00** LOS TENAMPAS taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean.



ALKIDEBA

INDUSTRIA ETA ERAIKUNTZARAKO MAKINERIAREN
ALOKAIRUA ETA SALMENTA

SORALUZE

Tel. 943 75 15 54

Fax 943 75 00 31

E-mail alkideba@alkideba.net



MABEL ILEAPAINDEGIA



- Laser depilazioa
- Keratina tratamendua
- Solariuma

Errabal 1
Tel.: 943 75 14 89

Erremintak Fitosanitarioak
Pentsuak Landareak

BELAI TZ

NEKAZAL ETA INDUSTRI HORNIGAIK
SORALUZE www.belaitz.com 943 75 18 81

SORALUZE MOTOR

Mendiola ind. 13
Soraluze

676 556 817 · 943 75 21 38



BOLIA



TABERNA

Pintxoak
Ardoak
Konbinatuak
Gazte-giroko festa

Tel.: 943 02 95 02



laibi

ELECTRICIDAD

Mendiola Industrialdea 13

Tel. 943 75 12 69

Fax 943 75 23 41

www.laibi.net

Abuztuak 6, igandea Irureko jaiak



13:00 Misa. Después, lunch y trikitilaris (Unai y Enaitz).

13:00 Meza. Osteen, luntxa eta trikitilariak (Unai eta Enaitz).

Abuztuak 15, asteartea Andramari eguna



13:00 Concierto del grupo de JOTAS "Voces navarras", en Plaza Zaharra.

20:00 Bailables en Plaza Zaharra, con "Joxe Mendizabal".

23:00 Bailables en Plaza Zaharra, con "Joxe Mendizabal".

13:00 "Voces navarras" JOTA taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean.

20:00 Dantzaldia Plaza Zaharrean, "Joxe Mendizabal"-ekin.

23:00 Dantzaldia Plaza Zaharrean, "Joxe Mendizabal"-ekin.

Abuztuak 16, asteazkena San Roke eguna

11:00 CONCURSO DE TORTILLAS, en Plaza Zaharra.

11:00 HINCHABLES, en Plaza Berria.

20:00 BAILABLES en Plaza Zaharra, con "Modesto".

23:00 BAILABLES en Plaza Zaharra, con "Modesto".

11:00 TORTILLA LEHIAKETA, Plaza Zaharrean.

11:00 PUZGARRIAK, Plaza Berrian.

20:00 DANTZALDIA Plaza Zaharrean, "Modesto"-rekin.

23:00 DANTZALDIA Plaza Zaharrean, "Modesto"-rekin.

Abuztuak 17, osteguna San Roke Txiki eguna

11:00 TORO.

13:00 Pasacalle, con músicos LOCALES.

18:00 TORO.

19:00 PASACALLE, con la txaranga "Deiadar".

11:00 ZEZENAK.

13:00 Kalejira, HERRIKO musikariekin.

18:00 ZEZENAK.

19:00 KALEJIRA, "Deiadar" txarangarekin.





HNOS. BENITO ANAIK
MUEBLES-ALTZARIAK

Sukaldeak, logelak, egongelak,
neurritza egindako altzariak...

Santa Ana, 26 · Tel.: 943 75 20 47



Errekalde 3
Tel. 943 75 16 38

- Belarrak
- Tentsioa kontrolatzea
- Belarrietako zuloak
- Homeopatia
- Whatsapp zerbitzua:
747 454 737



Belarrak
lora eta belardenda

Elikagai ekologikoak
Etixerako zerbitzua

Santa Ana 22
943 75 30 11



aras

zehaztasun handiko piezak

Mendiola Industrialdea 19

Tel. 943 75 17 36 · 943 75 18 03

Fax 943 75 22 95

aras@tornilleraaras.com

www.tornilleraaras.com

COMERCIAL VILA
Todo a cien

Garbikariak
Oihalak
Jolasak
Ontziteria

Ordutegia: 09:30-13:00 · 17:30-20:00
Mug. 629 94 67 45



ELECTRICIDAD SORALUZE S.L.

- Instalazioak eta konponketak (etxebizitzetan + lantegietan)
- Atezain automatikoak
- Mugimendu detektagailuak
- LED argiak

Tel.: 943 75 30 93 · 607 341 662
electricidadsoraluze@hotmail.com
Santa Ana 21, etxabea · Soraluze



industrias DOJE, S.L.
INJEKZIOZKO GALDAKETA

Errekalde kalea 33 - 28 P.K.

Tel. 943 75 18 50 Fax 943 75 12 11
industrias@doje.com
www.doje.com

ARRANO
taberna

Etorri eta gozatu
etxeko pintxoak



Etxaburueta 6



Limpiezas
TREJO
ZERBITZU INTEGRALA

Garbitasuna, zure enpresaren gakoa

vaLiti produktuen banatzaile ofiziala

Errekalde, 30 behea · SORALUZE · Tel.: 943 75 25 57
www.limpiezasrejo.com · www.valiti.net



Loteriak 1. Administrazioa

Astelehenetik ostiralera 09:30 - 13:00 eta 17:30 - 20:00
Santa Ana 10 · Tel.: 943 75 18 24



Kiniela



Loteria



Euromilioia



Potoloa



Bonolotoa



Kinigola



TAILER MEKANIKOIA

Mekanizatutako piezak · Erremintak

Mendiola Industrialdea 14-4 · 161 P.K.

Tel. 943 75 21 42 · Fax 943 75 24 12
E-mail albisua@albisua.net

Criado
Fruitategia Urdaitegia

- Enkarguak Whatsapppe
- Etixerako zerbitzua
- Iberikoak & delicatessen

Astelehenetik ostiralera:
09:00-13:00 eta 17:00-20:00
Larunbatak: 09:00-13:00

WhatsApp 629 958 536



Inmobiliaria

MAPFRE
Soraluze Zerbitzuak



Aseguruak

Kalebarren 3, barrenekoa
ainibar@mapfre.com

Tlf. 943 75 16 58
Mug. 649 497 959 (Ainhoa)

Carpintería
MANU
Aroztegia

Ateak
Bentanak
Pertsianak
Sukaldeak
Tarimak

Manuel Cifuentes
Estazioa 8, barrena · Mug. 636 05 81 25



MENDIZABAL
okindegia

Ogia · Prentsa
Gosariak

Astelehenetik ostiralera:
08:00 - 13:15
17:00 - 20:00
Larunbatak eta igandeak:
08:00 - 13:15

Kalebarren 10
Tel.: 943 75 13 99



festa zoriontsuak izan



Soraluzeko Kooperatiba Elkarte
943 75 13 45

GILA
TABERNA

**Pintxoak, festa giroa...
Ateak beti zabalik!**

Astelehenetik larunbatera:
6:30etatik aurrera zabalik

Telefona: 943 25 74 36 **Igandeak:**
12:00etatik aurrera zabalik

ITERGA
MACHINING

Latoizko pieza finak Material elektrikoa eta mota guztietako plano edo laginen araberako dekoletaje piezak

Mendiola Industrialdea 17
Tel. 943 75 11 47 · Fax 943 75 12 88 · E-mail info@iterga.com
www.iterga.com

estampaciones LAGA, s/a. 1962-2012 **50**

Zirrindola fabrika
Plano edo laginen araberako estanzazio lanak

Mendiola Industrialdea 7 · 41 P.K.
Tel 943 75 23 50 · 943 75 19 85 · Fax 943 75 17 02
E-mail info@estampacioneslaga.com
www.estampacioneslaga.com

ELIZPE
HORTZ KLINIKA

Astelehenetik ostegunera:
10:00-13:00 eta 16:00-20:00
Ostiralak: 10:00-13:00
Elizburu 3, behea
Tel.: 747 427 819

· Odontologia orokorra
· Ortodontzia
· Umeen tratamendua (P.A.D.I.)
· Erreabilitazioak inplanteekin
· Erreabilitazioak zeramikarekin

Gabolatz, 12. · Tel. 943 75 13 38

Autoservicio AMPARO

TABAKOAK
EXP. N° 003

· Eduki digitalak
· Fotokopiak
· Testu liburuak
· Loteria nazionala
· Mugi eta Barik
· Liburuak
· Opari kutxak: landetxeak, spa...

· Umeentzako irakurgaiak
· Eskolarako materiala
· Kultura bonoa
· Mezularitza: DHL, Amazon, Nacex, UPS, GLS eta Boyca

KM design
Kiru Muntaiak

943 76 99 85

Pol. Amillaga 5 · BERGARA
kirumuntaiak@yahoo.es
www.kmdesign.es

■ Diseinu eta Fabrikazio lanak
■ Arotzeria lanak oro har
■ Instalazioak

Sikaideak, logelak horma-armairuak, zoruak, ateak...

Hortz klinika Errabal 1
Tel.: 943 75 16 13

Javier Alonso
Mediku Estomatologoa
K.Z. 48.000.591

Katia Gustino
Odontologoa
K.Z. 48.001.541

27 urteko esperientzia
odontologia, protesiak, odontopediatria, ortodontzia, inplanteak, estetika...
Zerbitzu radiologiko orokorra (3D): eskanerra, orto eta tele.

ION MURGIZU BAKAIKOA
PINTOREA

arrunta dekoraziokoa industriala

Tel. 943 75 13 24
Mug. 652 77 70 30



Kontulan

Aholkularitza fiskala · Kontabilitatea
Lan-aholkularitza · Zerbitzu juridikoa
Ticket bai · Outsourcing · Aseguruak

www.kontulan.com

IZAGUIRRE
Igeltseritza

Eraikin berriak · Kalitatezko emaitza
Erreformak · Era guztietako igeltseritza

50 urteko esperientzia · 610 638 913

Edurtza

Pintxoak
Razioak
Ogitartekoak
Hamburgesak

Bazkari eta afariak aurrez enkargatuta

Eroateko ere bai:
843 63 15 76

GALVANIZADOS
ARRATE, S.A.
BAINU ELEKTROLITIKOAK

SAGARRAGA INDUSTRIALDEA · 126 P.K.
Tel 943 75 24 50 · Fax 943 75 24 54
E-mail recepcion@galvanizadosarrate.com
www.galvanizadosarrate.com



- Enkarguak hartzen ditugu
- Gertuko ganadua
- Etxeko tripaki, txistorra, saltxitxa eta mingaina

Etxaburueta 5
Telefonoa: 943 75 23 75

Ondo pasa jaixetan!

negabi

ileapaindegia
Nerea Gabilondo estilista taldea

Santa Ana, 9 behea 943 75 12 63



URRESTARAZU
Metalworking

FORJA ETA MEKANIZATUAK
Mendiola industrialdea 3 · P.K. 65

Tel.: 943 75 12 45 · Fax: 943 75 24 53 · contact@urrestarazu.com · www.urrestarazu.com



Mestre & Rivera
antenak eta elektrizitatea

665 72 46 32
680 30 30 52



electricidadmestrerivera@gmail.com
Atxuri 19, Soraluze

PUB INTXIXU



Jai
zoriontsuak
izan!

Egunez lasai, gabez akelarre...



FOGASLER
ITURGINTZA

| | | |
|-----------------|-------------------------|------------|
| ENERGIA | S.A.T. (INTERGAS, WOLF) | GASA |
| BERRIZTAGARRIAK | MANTENUA | GALDAREN |
| KLIMATIZAZIOA | ETXEETAN ETA | AZTERKETAK |
| AIREZTAPENA | INDUSTRIALDEETAN | |

943 75 16 46 (Soraluze) · 943 71 82 49 (Oñati)
fogasleriturgintza@gmail.com



Txoko

Eguneko menua,
plater konbinatuak,
hanburesak,
ogitartekoak,
razioak, pizzak,
gosaria...

Enkarguak
egiten dira

Tel. 943 75 17 89

Arcelus
KOMERTZIOA

- USBtik inprimatzen dugu
- Fotokopia eta fax zerbitzua
- Mugikorren saldoa errekaratzen da
- Askotariko opariak
- Autobus txartela kargatzen da
- Umeentzako jostailuak

Etxaburueta 1 · Telefonoa: 943 75 11 43



70 ANOS - 70 URTE

CARMELO MENDIZABAL

1953-2023

SORALUZE
Tel. 943 75 13 37
www.carmelomendizabal.com

TATTOO ESTUDIO
ARTISTIKOA



Baltegieta 16, Soraluze
TEL. 6 17 7 25 4 0 3
www.nibirutatuarte.com @nibirutatuarte

Harategia
HARATEGIA

Ohiko ekoizpen eta kalitatearekin egindako txoriozoak, hamburguesak eta katxopoak

Tel. 943 75 12 49 · 641 215 470 (Whatsapp)



ITXAROPENA
TABERNA

Tel.: 943 75 23 30

Plater konbinatuak,
errazioak, pintxoak

Jaietan ogitartekoak
eta menu berezia

Ordutegia: 10:00-22:00



VIDAL
FRUTADENDA

Frutak eta barazkiak

Eguneko produktua

Etxaburueta 2
Tel.: 943 75 20 55



ARITZ LASKURAIN
OSTEOPATIA
REFLEXOLOGIA

Osteopatia estrukturala · Garezurreko osteopatia · Umeentzako osteopatia · Oinetako reflexologia
627 397 269 · Santa Ana 15 - 1A

Jaixetan txoripanak pizzak, napolitanak...

**25urte baino gehiago
jaixetan zuekin gosaltzen**

Ordutegia jaietan

5:00 - 14:00 eta 18:00 - 22:00

Kalebarren1 · Tlf: 943 75 13 20

Email: iratxosoraluze@gmail.com

iratxo



Jatearen plazerra, bertatik bertara



Asteburuetan karta eta razioak Ogitartekoak eta hamburgerak Familia eta lagun arteko bazkariak
Enkargu bereziak



— Makina bereziak
— Linea automatikoak
— Estankotasunaren kontrola



Soraluze Makina Bereziak S.L.L.
Mendiola industrialdea, 14-5 · Tel. 943 75 18 91
Fax 943 75 24 58 · www.somabe.com



Soralucek jai
zoriontsuak opa
dizkizue!

SORALUCE

DANOBATGROUP



TRISKEL

Herboristeria Parafarmazia Dietetika

Elikagai ekologikoak, kosmetiko ekologikoak,
dieta aholkularitza, erlaxaziorako produktuak...

Udako ordutegia:

10:00-13:00 / 18:00-20:00

Ostegun eta ostiral
arratsaldetan itxita

Tel. 943 50 78 50

Mug. 688 710 639

TXURITXU GOZOTEGIA



Astehenerik ostialera:
jai zoriontsuak opa dizkizuegu! 08:30-13:00 eta 16:30-20:30
Larunbatak: 08:30-13:30 eta
17:30-20:30
Tel. 943 75 24 43 Igandeak: 08:30-14:30

M.A.H. TAILERRAK



**DEKOLETAJE
PIEZEN FABRIKAZIOA**

www.talleresmah.es

E-mail administracion@talleresmah.es

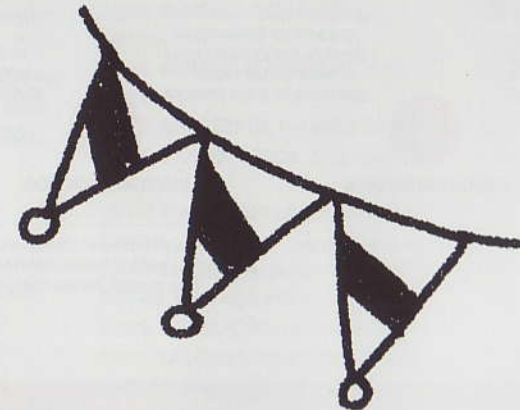
Tel. 943 75 30 22

Fax 943 75 30 88

P.K. 23

Mendiola Industrialdea 14-3

jai alai



kutxabank **k**

Saltzen eta konpontzen ditugu

MARKA
UGARITAKO
IBILGAILUAK

aniversario
50
urteurrena
garajes
García.com

DESDE
1974



WWW.GARAJESGARCIA.COM
BARRENA II. EBAN 943 202 314
GARAJESGARCIA@BOSCH-ESP.COM

TXURRUKA JATETXEA

- Astebarruko menua
- Asteburuetako menu berezia
- Karta

www.txurruka.eus
Tel.: 943 75 15 81



GOKI

erreformak

jai zoriontsuak opa dizkizuegu!



FATXADA BIRGAITZEAK
REHABILITACIÓN DE FACHADAS

S.A.T.E.
FATXADA AIREZTATUAK
BIRGAITZE TRADIZIONALA
BALKOEN BIRGAITZEA



ESTALKI ETA TEILATUAK
CUBIERTAS Y TEJADOS

ERABATEKO BIRGAITZEAK
TERRAZA ETA ESTALKI LAUAK
MANTENTZE LANAK
SEGURTASUN SOKA FINKOAK



BARNE ERREFORMAK
REFORMAS INTERIORES

ETXEBIZITZAK
LOKAL KOMERTZIALAK
BULEGO ETA ENPRESAK
SUKALDE ETA BAINUGELAK



IRISGARRITASUNA
ACCESIBILIDAD

OZTOPO ARKITEKTONIKOAK KENTZEA
IGOGAILU INSTALAZIOAK
0 KOTA



BULEGO TEKNIKOAK
OFICINA TÉCNICA

ERAIKINEN IKUSKARITZA TEKNIKOAK
EFIZIENTZIA ENERGETIKOKO ZIURTAGIRIAK
ERAIKUNTZA PROIEKTUAK

ELGOIBAR
943 74 42 23

SORALUZE
943 12 57 41

BERGARA
943 76 53 42



Uztailak 21, ostirala

- 19:00 PILOTA PARTIDAK**, Arane kiroldegian. Jubenilak: Amuategi-Ibarra vs Caramanzana-Iraolagoitia. Nagusiak: Atxotegi-Balardi vs. Xala-Pascual
- 19:00 Txosna irekiera**, Zubi Nagusian. **Revolutionary Love**.
- 22:00 KONTZERTUAK**, Zubi Nagusian. **Debrass Band**, **Lukiek**, **Iskanbila**, **Burugabe**.

Uztailak 24, astelehena

- 13:00 KARROPOTEOA**, Zubi Nagusik abiatuta.
- 15:00 GAZTEEN BAZKARIA** eta futbolen txapelketa, Zubi Nagusian.
- 17:45 FUTBITO TXAPELKETAko finalak**.
- 19:00 KANOIKADA** udaletxetik, jaietxerian emanek.
- 19:00 Galtzagorri TXARANGAren kalejira**, buruhandiak lagundurik.
- 19:30 FUTBITO TXAPELKETAko finalak**.
- 20:30 KONTZERTUAK**, Zubi Nagusian.
- Txaberría, Muzak, Malko**.
- 23:00 OLD GLASSES** taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean. Inoizko rock kanturik onenak.

Deskargatu egitaraua
plaentxia.eus-etik

Uztailak 22, larunbata

- 11:00 Asier eta Iñakiren omenezko PILOTA TXAPELKETAko finalak**, San Andresen.
- 13:15 Galtzagorriren 20. urteurreneko txaranga-kalejira**.
- 15:00 "Galtzagorriak 20 urte" BAZKARIA**.
- 16:00 Soraluze Open Air GUNE MUSIK** jaialdia, kiroldegiko terrazan.
- 18:00 Orkestra ELEKTROTXXARANGAren** kalejira, herrigunean.
- 22:00 KONTZERTUAK**, Zubi Nagusian. **Eire**, **Painapple Band**, **Hofe & 4:40**, **M&M's**.
- 23:00 DISKO FESTA**, Oihan **Vegarekin**, Plaza Zaharrean.
- 23:00 GUNE MOREA**, Zubi Nagusian. Indarkeria matxista eta sexualitateari buruzko informazio-gunea.

Uztailak 25, asteartea

- 10:00 Soraluzeko Txistularien GOIZ ERESIA**, Herrigunean.
- 11:00 Salda eta txorizoa ALLEGRO** elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.
- 11:00 PUZGARRIAK**, Plaza Zaharrean.
- 11:00 Bertako ARTISAUEN AZOKA**, Plaza Berrian.
- 12:00 TXISTULARIEN** kalejira, herrigunean.
- 12:00 MUNDUKO ARROZAK**, Zubi Nagusian.
- 13:00 APAR FESTA**, frontoiko karpan.
- 18:00 KARROPOTEOA**, Zubi Nagusik abiatuta.
- 18:00 TOKA TXAPELKETA**, Plaza Berrian.
- 18:00 Soraluze Open Air GUNE MUSIK** jaialdia, kiroldegiko terrazan.
- 19:00 GOAZEN**, frontoiko karpan.
- 19:30 KALEJIRA "Granujas a todo ritmo"** taldearekin, herrigunean.
- 23:00 GOZATEGI** taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean.
- 01:00 KONTZERTUAK**, Zubi Nagusian. **Beranduegi erromeria**, **BDK & Frogliad**.

Uztailak 23, igandea

- 11:00 HAUR KROSA**, Plaza Zaharrean.
- 12:00 Debabarreneko GAZTEN DASTAKETA**, Zubi Nagusian.
- 13:00 KANTUJIRA**, Soraluze Kantuan taldearen eskutik, herrigunean.
- 18:30 BERTSOLARI JAIALDIA**, frontoiko karpan. **Bertsolariak**: Maialen Lujanbio, Onintza Enbeita, Sustrai Colina eta Oihana Iguaran. **Gai-jartzailea**: Maite Berriozabal.

Uztailak 26, asteazkena

- 07:00 Soraluzeko Gaiteroen DIANA**.
- 07:30 ZEZENAK**, Soraluzeko Gaiteroek alaiturik.
- 11:00 Salda eta txorizoa ARRIOGAIN** elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.
- 11:30 Herri mailako BAKAILAO LEHIAKETA** Plaza Zaharrean.
- 11:30 HAURRENTZAKO JOLASAK**, Plaza Berrian.
- 12:15 Meza Nagusia**, eliz-parrokian.
- 14:30 ELKARTASUN BAZKARIA** presoen eskubideen alde Plaza Zaharrean.
- 18:00 "Porrusalda erromeria" HAUR IKUSKIZUNA**, frontoiko karpan.
- 18:00 MOJITO ARRATSALDEA**, Zubi Nagusian. Ezoziko Gaiztuak
- 19:00 ZEZENAK**, Arrasateko gaiteroek alaituta.
- 20:45 LARRAIN DANTZA**, Plaza Zaharrean.
- 23:00 LOS TENAMPAS** taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean.



ELKARTZEKO GARAIA

Jaien garaia da, pozik ibiltzekoa, ondo pasatzekoa eta biltzen gaituena eta garena egiten gaituena partekatzekoa.

Horrelako egunetan, LABORAL Kutxak ere parte hartu nahi du, gure iragana gogoan eta gure etorkizunagatik topa egiten.

Zorionak!

Bada beste modu bat.